

# Kouko

spectacle tout public, à partir de 8 ans



mise en scène : Marc Linnhoff · gravure et calligraphie : Kouko Saito · musique : Hideaki Tsuji  
création vidéo : Marc Linnhoff · lumières : Raphaël Siefert



**Durée : 45 min**

Spectacle tout public, à partir de 8 ans

Genre : Art visuel, Musique

Au plateau : Kouko Saito, artisan et calligraphe / Hideaki Tsuji, musicien

En régie : Marc Linnhoff, régisseur vidéo / Raphaël Sieffert, régisseur lumière et son

**SYNOPSIS**

Le spectacle s'articule autour de la pratique artisanale et artistique de Kouko Saito, fabricant de sceaux personnels japonais « hankos » et calligraphe. Il traite avec réalisme d'un travail fascinant de gravure, dont la musicalité s'entremêle aux notes du shamisen et de la guitare classique du musicien Hideaki Tsuji.

Kouko Saito a fait du Dragon son thème de prédilection, particulièrement représenté dans sa préfecture, aux abords du lac Biwa. Création audiovisuelle, musique et performance de calligraphie s'unissent autour de ce symbole, dans l'expression d'une fresque animée, aux accents surréalistes et fantastiques.

**GÉNÉRIQUE**

Mise en scène

Marc Linnhoff

Calligraphie et gravure de hankos

Kouko Saito

Musique

Hideaki Tsuji

Création et régie vidéo

Marc Linnhoff

Création et régie lumière

Raphaël Sieffert

Traduction en français

Marie Endo

## NOTE D'INTENTION

La création du spectacle *ko u ko* est né d'un intérêt que je porte pour la fabrication de *hankos* et de l'envie d'intégrer cette pratique à une partition visuelle et musicale. Les sceaux personnels dont l'emploi est courant au Japon sont voués à disparaître, au profit de la signature numérique. Je souhaite par la création de ce spectacle communiquer au public la singularité de cet artisanat d'art, militer d'une certaine façon contre l'uniformisation des objets qui nous entourent.

Cette discipline révèle un sens de l'observation et de la conceptualisation, associé à des gestes techniques minutieux. Les sons répétitifs produits par ces gestes sont une matière musicale qu'emploie le musicien Hideaki Tsuji dans ses compositions. Les images filmées en direct ainsi que des séquences préalablement montées, diffusées sur des assemblages de papier *washi*, plonge le spectateur dans l'atelier de Kouko Saito et l'accompagne jusqu'à la finalisation d'un *hanko*.

Kouko Saito est également calligraphe, il vit aux abords du lac Biwa où plusieurs sanctuaires et temples sont dédiés aux dragons, symboles divins, associés aux forces de la nature. Il a fait du dragon son thème de prédilection, nous avons choisi d'unir les disciplines du spectacle dans l'expression de ce symbole. Nous l'abordons en puisant notre inspiration dans sa représentation orientale et celle, opposée, que nous connaissons en Europe. Si le spectacle *ko u ko* s'attache à raconter avec réalisme une pratique artisanale, il explore ici une dimension onirique construite autour d'un symbole encré dans l'imaginaire collectif.

Parmi les aspects que nous retenons dans le traitement de cette thématique figurent la nature hybride du dragon, sa maîtrise des éléments, le lien qu'il établit entre ciel et terre, sa férocité, l'imagerie des combats que lui livrent les hommes. La séquence marquée par l'aspect chorégraphique d'une performance de calligraphie propose au public une expérience sensorielle soutenue par la diffusion d'images abstraites, par un traitement narratif de la lumière, par la musique et un travail de design sonore.

Ce projet de création atypique met en lumière l'histoire d'un personnage réel, qui exprime au plateau sa perception d'un monde juché de détails visibles qui souvent nous échappent. Il est question de l'attention portée aux choses, de leur interprétation, du fantasme d'un artisan qui rêve de renouveau pour le devenir de ses *hankos*.

Marc Linnhoff





Kouko Saito, calligraphe et artisan de sceaux personnels  
« hanko »

Né à Shiga (Japon) dans une famille d'artisan de « hanko », il étudie auprès du maître Taichi Tsuji à Osaka. Il représente aujourd'hui la 3ème génération de chef « Saitou meiinkan » et assure la continuité de l'activité d'artisan établie par son grand père il y a plus de 80 ans.

Il participe activement à des projets de performance avec la calligraphie et la musique. Ses œuvres de calligraphie et « hanko » sont exposées dans différents lieux, galeries à Kobe, Tokyo, Kyoto et dans le cadre du festival « Biwako biennale » à Shiga.

Son talent l'a amené à voyager à l'étranger pour présenter cet art, notamment à Londres, en Iran et à Berlin.



Hideaki Tsuji, guitare classique et shamisen

Né au Japon, il commence sa formation de guitare classique à l'âge de 15 ans et poursuit ses études musicales en France, notamment à Paris et au conservatoire de Strasbourg qu'il termine avec succès dans la classe de Pablo Marquez. Parallèlement, il commence l'étude du Shamisen auprès de maître Toshinori Kyogoku.

Actuellement, il enseigne au conservatoire de Strasbourg et se produit en tant que soliste dans plusieurs ensembles de musique contemporaine comme Contrechamps (Genève), Nieuw Ensemble (Amsterdam), Ensemble Linea (Strasbourg) et participe à divers projets de musiques traditionnelles avec Abhisek Lahiri (sarod), Phillipe Peris (didjeridoo), le groupe Iônah, l'ensemble Sakura.

Il a notamment créé la pièce de Misato Mochizuki « le fil blanc » musique pour le film muet de Kenji Mizoguchi, au musée du Louvre. La pièce a été reproduite de nombreuses fois en Allemagne, en Suisse, en Hollande, au Luxembourg et au Japon.



Marc Linnhoff, réalisateur et chef opérateur

Marc Linnhoff réalise, tourne et post-produit ses films depuis les années 2000. Il multiplie ses expériences dans le domaine de la communication, la formation aux techniques audiovisuelles et la réalisation de clips musicaux. Il joue également du Sarod dans l'ensemble de musique lônah de 2003 à 2007, tourne en Europe avec les musiciens indiens Pandit Alok & Abhisek Lahiri.

Lié au spectacle vivant par ses expériences musicales et théâtrales, il intègre la vidéo dans des créations pluridisciplinaires (Interfaces 2007 - co-production Le Maillon, Rouge Définitif et l'Histoire de Mr Sommer - Cie Indigo).

Il intervient régulièrement auprès de structures culturelles et événementielles, dirige la photographie de courts-métrages de fiction et clips musicaux.



Raphaël Siefert, régisseur technique

Raphaël Siefert s'est formé auprès de différentes compagnies de théâtre et de sociétés de prestation. Régisseur général, il a participé à des projets variés dans des domaines éclectiques : théâtre, musique, mise en lumière architecturales et de sites naturels, ballets aquatiques, festival de performances plastique et de poésie sonore...

Responsable technique de plusieurs compagnies strasbourgeoises, il jongle volontiers entre les manettes de la lumière et du son, le cadrage vidéo et la pyrotechnie...



## AUTOUR DU SPECTACLE

Des actions culturelles, interventions, expositions et ateliers peuvent être mis en place en parallèle de la diffusion du spectacle. Les diffuseurs du spectacle deviennent propriétaire de l'oeuvre réalisée sur scène.

S'agissant d'un projet en cours de création, des éléments viendront compléter ce document de présentation accessible via le site [www.ko-u-ko.com](http://www.ko-u-ko.com)

## CONTACT

Marc Linnhoff  
[marc.linnhoff@gmail.com](mailto:marc.linnhoff@gmail.com)  
0033 (6) 28 18 00 37

[www.ko-u-ko.com](http://www.ko-u-ko.com)

